



児童・生徒のみなさんへ



『常磐津』と書いて、『ときわづ』と読みます。これは、江戸時代に誕生した音楽で、三味線と歌、セリフで、いろいろな物語を伝えます。悪い女の人が登場したり、魔物が出てきたり、軽快な物語やちょっと悲しい物語など、たくさんのお話があります。当日は、三味線を使った秘技を見てもらったり、実際に楽器に触って演奏してもらったり・・・

みなさんにも『常磐津』や日本の伝統音楽に参加してもらいたいと思っています。そのほかにも、三味線を弾く人たちはこんなことをしがちななど、『ときわづ・あるある』や裏話もご紹介。ぜひ、みなさんも聞きたいことがあれば、どんどん質問してください。演者みんな、がんばって答えます。

ときわづ
はじめまして、常磐津です。



三味線で
「しんしんの雪」とは？



三味線で
「轟く雷鳴」とは？



歌手はなぜ、甘いカレーが好きなのか？



演者はなぜ、お弁当を食べるのが早いのか？



ずっと正座していても、足がしびれにくい裏技は？



ときわづ わえいだゆう
常磐津和英太夫



ときわづ ちずたゆう
常磐津千寿太夫



ときわづ さちたゆう
常磐津佐知太夫



ときわづ きくよしろう
常磐津菊与志郎



きしざわ まさし
岸澤満佐志

ぜひ、お楽しみに！

原文

佃(つくだ)つくだど急いで押せど汐(し)
 お(お)がそこりて 艦(ろ)が立たぬ サア
 もやい綱(つな)
 狂う拍子(ひょうし)を蹴上(けあ)ぐる
 はずみ
 泣(な)あいたちこア痛ア痛ア痛たたたた才痛
 やの痛(いた)の わしが頭(つむり)をこない
 しいて ちえ 情けない ええこの様な
 どえらい瘤(こぶ)を拵(こしら)えてもし
 や治らぬ その時は どう内方(うちかた)
 へいなりようと チエ しゃくりあげたる
 泣き上戸(じょうご)
 怒(い)ええ やかましいわい ぜい六め 吠えやが
 ることはねえ 何のこつたい ええ こぶの
 一百(いつそく)や二百(にひゃく)にそく 欲(ほ)しくば
 俺(おれ)がくれてやろうと あせる鉢巻(はちまき)
 一(いち)はちまき しまりがねえ この足腰(あしこ)め なぜ立
 たぬ
 泣(な)われが泣(な)いたで 俺(おれ)泣(な)いたと
 怒(い)怒(い)れば
 笑(わ)側(わき)からう吹き出し ムフフフ アハハハ
 むふふあはは ふはははははは おんやおや
 おやこりやどうじや 俺(おれ)は性(しょう)一(いち)と
 く へんびへんどの 山家(やまが)もんで
 はおじやりやすが そんげな 理屈(りくつ)があん
 べかの ははははこいつは どうも どうも
 どうも こてつけられねえ あはははは 土手
 (どて)っ腹(はら)やめるようだ あー痛
 たった
 おー痛(いた)った ああ痛い痛い
 ははははは へそ へそ あはははは
 答(こた)えてくれぬか どっこいウハハハハ
 なじよにもかじよにも しどもなや

現代語訳

佃島に着くぞ！と急いで船を漕いでいると
 汐が引いて川底が見えてきた
 船が着くぞ！
 船がぶつかった拍子に
 泣「あー痛い痛い、頭ぶつっちゃった
 頭ぶつっちゃったから、たんこぶできちゃった
 …。これが治らなかつたら、家に帰れないよ…
 痛くて痛くて涙が出る」とずっと泣いている
 怒「おい！うるせー！なんでそんなに泣いてる
 んだよ、バカ。こぶの百個や二百個、欲しかったら俺がぶっ叩いてやるから、こつちに頭出
 せ！」と殴ろうとしようと思つたのに、船が揺
 れるから殴れない
 それを見ていた人が笑い出し「ふははは
 あっ、笑ってしまったって申し訳ありません
 私の生まれは、田舎でして、笑ってしまったって申
 し訳ありません…
 ふはははは
 ぶははは
 もうお腹痛いお腹痛い。笑すぎてお腹いたい
 もう何見ても笑っちゃう、止まらないわ！」



常磐津への感想